

ISSN 2658-3364

Российская Академия наук
Институт славяноведения /
Russian Academy of Sciences
Institute of Slavic Studies

Центр научных работников
и преподавателей иудаики в вузах
«Сэфер» /
Sefer Center for University Teaching
of Jewish Civilization



Judaic-Slavic Journal

No 1
2018

При поддержке / Supported by



Москва / Moscow

Редакционная коллегия

Олег Будницкий (Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва)
Джеффри Вайдлингер (Мичиганский университет, Энн Арбор)
Франсуа Гене (Университетский колледж Лондона)
Цви Гительман (Мичиганский университет, Энн Арбор)
Валерий Дымищ (Европейский университет в Санкт-Петербурге)
Аркадий Зельцер (Яд Вашем, Иерусалим)
Александр Иванов (Европейский университет в Санкт-Петербурге)
Аркадий Ковельман (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова)
Сабине Колер (Университет Регенсбурга)
Бер Котлерман (Университет имени Бар-Илана, Рамат Ган)
Марк Куповецкий (Российский государственный гуманитарный университет, Москва)
Владимир Левин (Еврейский университет Иерусалима)
Харриет Мурав (Иллинойский университет в Урбане-Шампейне)
Бенджамен Натанс (Пенсильванский университет, Филадельфия)
Энтони Полонский (Университет Брендайза; Полин – Музей истории евреев в Польше)
Шимон Рудницкий (Варшавский университет)
Дарюс Сталюнас (Институт истории Литвы, Вильнюс)
Брайан Хоровиц (Тулейнский университет, Нью-Орлеан)
Михаил Членов (Центр «Сэфер», Москва)
Дэвид Шниц (Университет Колорадо, Боулдер)
Анна Штерншис (Университет Торонто)
Геннадий Эстрайх (Нью-Йоркский университет)

Редакторы

Михаил Крутиков (Мичиганский университет, Энн Арбор, США)
Виктория Мочалова (Центр славяно-иудаики Института славяноведения РАН; Центр *Сэфер*)
Шауль Штампфер (Еврейский университет Иерусалима)

Сотрудники редакции

Светлана Амосова
Александр Грищенко
Эстер Зыскина (отдел рецензий)
Александра Полян (выпускающий редактор)

Литературный редактор

Светлана Николаева

Корректор

Вера Комарова

Верстка

Александр Сильванович

Оформление

Сергей Трофимов

Editorial Board

Oleg Budnitskiy (National Research University Higher School of Economics, Moscow)
Mikhail Chlenov (Sefer, Moscow)
Valery Dymshits (European University at St. Petersburg)
Gennady Estraikh (New York University)
Zvi Gitelman (University of Michigan, Ann Arbor)
François Guesnet (University College London)
Brian Horowitz (Tulane University, New Orleans, LA)
Alexander Ivanov (European University at St. Petersburg)
Sabine Koller (University of Regensburg)
Ber Kotlerman (Bar Ilan University, Ramat Gan)
Arkady Kovelman (Lomonosov Moscow State University)
Mark Kupovetsky (Russian State University for the Humanities, Moscow)
Vladimir Levin (Hebrew University of Jerusalem)
Harriet Murav (University of Illinois at Urbana-Champaign)
Benjamin Nathans (University of Pennsylvania, Philadelphia)
Antony Polonsky (Brandeis University, and POLIN Museum of the History of Jews in Poland)
Szymon Rudnicki (University of Warsaw)
David Shneer (University of Colorado Boulder)
Dariusz Staliūnas (Lithuanian Institute of History, Vilnius)
Anna Shternshis (University of Toronto)
Jeffrey Veidlinger (University of Michigan, Ann Arbor)
Arkady Zeltser (Yad Vashem, Jerusalem)

Editors

Mikhail Krutikov (University of Michigan, Ann Arbor, USA)
Victoria Mochalova (Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, and *Sefer* Center for University Teaching of Jewish Civilization, Moscow, Russia)
Shaul Stampfer (Hebrew University of Jerusalem, Israel)

Managing editors

Svetlana Amosova
Alexander Grishchenko
Ester Zyskina (review department)
Alexandra Polyan (editor)

Russian language copy editor

Svetlana Nikolaeva

Proofreader

Vera Komarova

Layout

Alex Silvanovich

Design

Sergey Trofimov

От редакторов

Этим номером мы открываем новое научное периодическое издание – Judaic-Slavic Journal, журнал открытого доступа, посвященный исследованию истории и культуры евреев – преимущественно Восточной Европы. Потребность в такого рода академическом издании на русском языке назрела уже давно. Исследования в области восточно-европейской еврейской истории, литературы, искусства, антропологии и других смежных дисциплин переживают в настоящее время расцвет как в Европе, так и в Северной Америке и Израиле. Каждый год выходят десятки книг, защищаются диссертации и публикуются сотни научных статей на различных языках. Несмотря на значительный прогресс, проделанный российской иудаикой за последние десятилетия, она все еще находится на периферии научного развития в этой области. Богатый и разнообразный накопленный материал требует методологического осмысления, выходящего за рамки традиционного позитивистского описательного подхода.

Мы видим цель нашего издания в том, чтобы способствовать дальнейшему развитию российской иудаики в русле современных научных тенденций, поддерживать и расширять диалог российских исследователей с зарубежными коллегами. Мы приветствуем публикации, сочетающие глубокое знание источников и их интерпретации современными исследователями с новыми аналитическими подходами. Мы надеемся, что наш журнал будет интересен не только специалистам по иудаике, но и более широкому кругу исследователей в области гуманитарных и социальных наук в России и за ее пределами.

Наряду с новыми исследованиями, составляющими основной корпус журнала, мы будем публиковать сообщения, архивные документы, рецензии и новости академической жизни. Мы также планируем публикацию блоков статей по определенным темам, составленных приглашенными редакторами. Все статьи будут проходить двойное анонимное рецензирование двумя рецензентами и будут приниматься к публикации только после их полного одобрения рецензентами. Мы признательны нашим коллегам из Великобритании, Германии, Израиля, Канады, Литвы, Польши и США за согласие войти в Редакционную коллегию журнала и надеемся на их живое участие в подготовке выпусков.

Редакторы:

Михаил Крутиков, профессор (Мичиганский университет, Энн Арбор, США)

Виктория Мочалова, канд. филол. наук (зав. Центром славяно-иудаики Института славяноведения РАН; директор Центра "Сэфер")

Шауль Штампфер, профессор (Еврейский университет Иерусалима)

From the Editors

This is the first issue of the new open access academic *Judaic-Slavic Journal*, dedicated to the study of the history and culture of East European Jews. A publication of this kind in Russian has long been needed, given the present growth of academic research in the fields of history, literature, arts, anthropology, and other related disciplines in Europe, Israel, and North America. Tens of books and hundreds of articles are published every year, and dissertations are defended in different languages. Despite the significant progress that has been made in recent years in the field of academic Jewish studies in Russia, it is still considered a marginal field in that country. The rich and diverse materials that have been accumulated by scholars in Russia call for a methodological apparatus that goes beyond the framework of the traditional descriptive positivist approach.

The goal of our publication is to foster the further development of Jewish studies in Russia within the contemporary scholarly mainstream and to support and expand the dialogue between Russian scholars and their colleagues abroad. We encourage submissions that combine a thorough knowledge of primary sources with interpretation using current analytical methods. We hope that our journal will be of interest not only to specialists in Jewish studies but also to a broader community of scholars in the humanities and social sciences in Russia and abroad.

Along with new research papers, which will make up the core content of the journal, we will publish short articles, archival documents, reviews and reports about academic events. We are planning to publish thematic blocks of articles prepared by invited editors. All papers will undergo double-blind peer review by two reviewers and will be accepted only after their approval. We are grateful to our colleagues from Canada, Germany, Great Britain, Israel, Lithuania, Poland and the United States who have agreed to join our Editorial Board, and we look forward to their active participation in the preparation of future issues.

Editors:

Professor Mikhail Krutikov (University of Michigan, Ann Arbor, USA)

Dr. Victoria Mochalova (Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, and Sefer Center for the Study of Jewish Civilization, Moscow, Russia)

Professor Shaul Stampfer (Hebrew University of Jerusalem, Israel)

Содержание

- 11 **Российская иудаика вчера и завтра**

Аркадий Ковельман

- 15 **Иудаика – какого типа? Размышления о наследии
Джона Дойла Клиера**

Франсуа Гене

Статьи

- 25 **Русско-еврейский Нью-Йорк, декларация Бальфура
и революция в России в отражении пьесы Леона Кобрин
«Назад к своему народу!»**

Галина Элиасберг

- 44 **«Небо, улетающее как птица!» (Образ Финляндии
в прозе Осипа Мандельштама и Исаака Бабея)**

Валерий Дымшиц

- 59 **Еврейская тема у «поджигателей столиц» – Поля Морана
и Бруно Ясенского**

Виктория Мочалова

- 85 **«Кто видел шакалов на развалинах нашей горы,
тот еще увидит, как там будут строить»:
Дер Нистер о еврейском «национальном доме»
после Холокоста**

Бер Котлерман

- 103 **Слухи о выселении в Биробиджан, Анастас Микоян
и американский еврейский истеблишмент**

Геннадий Эстрайх

Переводы

- 121 **Евреи как «неприкаянные»
в Речи Посполитой XVII–XVIII вв.:
очерк исследовательской проблематики**
Анна Михаловска-Мычельска

Публикации

Архивы

- 131 **«Государь царь и великий князь Михаил Федорович
указал...»: документы о положении пленных литовцев,
немцев и евреев после окончания Смоленской войны
1632–1634 гг.**
*Вступительная статья, публикация и комментарии
Дмитрия Фельдмана*
- 139 **«Пощекочите немного свою музу».
К переписке Шолом-Алейхема с Иегудой-Лейбом Гордоном**
Михаил Крутиков
- 154 **Переписка Шолом-Алейхема с Иегудой-Лейбом Гордоном**
Подготовка текста и примечания Александра Френкеля

Обзоры

Рецензии

Аннотации

- 181 **Советская иудаика: история, проблематика, персоналии /
Науч. ред. М. Куповецкий. Иерусалим;
М.: Гешарим / Мосты культуры, 2017. 416 с.**
Анна Мария Басаури Зюзина
- 189 **Three Cities of Yiddish: St. Petersburg, Warsaw and Moscow /
Ed. by Gennady Estraiikh and Mikhail Krutikov. Oxford: Legenda,
2017. 201 p.**
Екатерина Карасева

- 194 **Гольдин С. Русская армия и евреи. 1914–1917. М.: Мосты культуры / Гешарим, 2018. 448 с.**
Элиша Саливон
- 203 **Черта. К 100-летию отмены черты оседлости в Российской империи / Под ред. А.С. Энгельса. Изд. 2-е, исправл. М.: Изд. группа «Точка», 2018. 430 с.**
Екатерина Олешкевич
- 207 **Avrutin E. The Velizh Affair. Blood Libel in a Russian Town. Oxford University Press, 2018. 225 pp.**
Виктория Герасимова
- 214 **Аннотации**
Подготовлено Светланой Амосовой и Эстер Зыскиной

Contents

- 11 **Jewish Studies in Russia: Yesterday and Tomorrow**
Arkady Kovelman
- 15 **Which Kind of Jewish Studies? A Few Thoughts on John D. Klier's Legacy**
François Guesnet

Articles

- 25 **Russian-Jewish New York, the Balfour Declaration, and the Revolution in Russia in Leon Kobrin's Play *Back to Your People!***
Galina Eliasberg
- 44 **"The Sky, Flying Like a Bird!": Finland in the Prose of Isaac Babel and Osip Mandelstam**
Valery Dymshits
- 59 **Jewish Theme in Prose of Capitals Fire-Raisers: Paul Morand and Bruno Jasienski**
Victoria Mochalova
- 85 **"Whoever Has Seen Jackals on the Ruins of Our Mountain Will Yet See How They Build There": Der Nister on Jewish "Nation Building" after the Holocaust**
Ber Kotlerman
- 103 **Rumors about Expulsion to Birobidzhan, Anastas Mikoyan, and the American Jewish Establishment**
Gennady Estraikh

Translations

- 121 **Jewish Vagrants in the Polish-Lithuanian Commonwealth in the Seventeenth–Eighteenth Centuries. An Outline**
Anna Michalowska-Mycielska

Publications

Archives

- 131 **“Sovereign Tsar and Grand Duke Mikhail Fedorovich Ordered...”: Documents on the Situation of Lithuanian, German, and Jewish Prisoners after the End of the Smolensk War of 1632–1634**
Preface, publication, comments by Dmitry Feldman
- 139 **“Please Tickle Your Muse a Little Bit”: On the Correspondence between Sholem Aleichem and Judah Leib Gordon**
Mikhail Krutikov
- 154 **Edited and Annotated Correspondence between Sholem Aleichem and Judah Leib Gordon**
Publication, comments by Aleksander Frenkel

Surveys

Reviews

Annotations

- 181 **Sovetskaya iudaika: istoria, problematika, personalii / Nauch. red. M. Kupovetsky. Jerusalem; M.: Gesharim / Mosty kultury, 2017. 416 s.**
Anna Mariya Basauri Ziuzina
- 189 **Three Cities of Yiddish: St. Petersburg – Warsaw – Moscow / Ed. by Gennady Estraiikh and Mikhail Krutikov. Oxford: Legenda, 2017. 201 p.**
Ekaterina Karaseva

- 194 **Goldin S. Russkaya armia i evrei. 1914–1917. M.: Mosty kultury / Gesharim, 2018. 448 s.**
Elisha Salivon
- 203 **Cherta. K 100-letiyu otmeny cherty osedlosti v Rossijskoy imperii / Pod red. A.S. Engelsa. Izd. 2, ispravl. M.: Izd. gruppa «Tochka», 2018. 430 s.**
Ekaterina Oleshkevich
- 207 **Avrutin E. The Velizh Affair. Blood Libel in a Russian Town. Oxford University Press, 2018. 225 pp.**
Victoria Gerasimova
- 214 **Abstracts**
Svetlana Amosova, Esther Zyskina